

## LEARNING BY EAR

### « Les personnes handicapées en Afrique »

#### EPISODE 10 : « L'histoire d'Oluanda »

AUTEUR : Chrispin Mwakideu

EDITEURS : Andrea Schmidt, Susanne Fuchs

TRADUCTION : Aude Gensbittel

#### Liste des personnages / Episode 10 :

Narrateur

Scène 1 : Chitoto (homme, 19 ans)

Mme Mali (femme, 45 ans)

M. Mali (homme, 50 ans)

Fagilio (homme, 42 ans)

Scène 2 : Mme Mali (femme, 45 ans)

M. Mali (homme, 50 ans)

Scène 3 : Kangwa (femme, 18 ans)

Oluanda, (homme, 18 ans)

Mme Mali (femme, 45 ans)

M. Mali (homme, 50 ans)

Scène 4 : Zabibu (femme, 15 ans)

Karemi (homme, 18 ans)

Theresa (femme, 65 ans)

Scène 5 : Chitoto (homme, 19 ans)

Oluanda, (homme, 18 ans)

Homme politique (homme, 55 ans)

Foule (hommes et femmes, âges divers)

## **INTRO :**

Bonjour à tous et bienvenue à l'écoute de Learning by Ear pour le dixième et dernier épisode de notre feuilleton consacré aux handicapés en Afrique. Dans l'épisode précédent, M. et Mme Mali avait emmené Chitoto à l'hôpital après l'avoir renversé accidentellement, alors qu'il traversait la route, complètement ivre. Entre-temps, tout avait été organisé pour la manifestation de solidarité aux handicapés de Maganye. L'inspecteur Joe avait même apporté lui-même l'autorisation de la police à Oluanda et ses amis. Voici l'épisode d'aujourd'hui, intitulé « l'histoire d'Oluanda ». Rejoignons M. et Mme Mali, alors qu'ils ramènent Chitoto chez lui après son examen à l'hôpital.

## **Scène 1 : Le soir chez Fagilio**

**1. SFX + ATMO : Voiture s'arrête, ambiance intérieure voiture**

**2. M. MALI :** Ici, c'est ça ? C'est bien là que tu habites ?

**3. SFX : Freins de la voiture entendus de l'intérieur**

**4. CHITOTO :** Oui, c'est bien ici. Et c'est mon père là-bas.

**5. MME MALI :** (à son mari) Va donc lui parler, il a l'air très en colère.

**6. CHITOTO :** Oui, s'il vous plaît, venez tout lui expliquer.

**7. SFX + ATMO : Portière s'ouvre, ambiance soir**

**8. M. MALI :** Ok, allons-y. Mais ensuite il faut qu'on rentre à la maison nous aussi, sinon Kangwa va s'inquiéter.

**9. SFX : Pas de deux personnes**

**10. FAGILIO :** **(en colère)** Chitoto ! Où est-ce que tu étais passé ? Qu'est-ce que tu as fait à ces gens cette fois-ci ? **(d'un ton inquiet)** Mais, Chitoto, pourquoi tu as tous ces bandages, qu'est-ce qui s'est passé ?

**11. M. MALI :** Je vais tout vous expliquer.

**12. NARRATEUR :** Chitoto a eu beaucoup de chance, c'est ce qu'a déclaré Dr. Esther à l'hôpital après l'avoir examiné. Le jeune homme n'a heureusement aucune blessure sérieuse qui aurait pu lui coûter la vie ou le rendre infirme, comme Oluanda. M. Mali a donc pris le temps d'expliquer à Fagilio que la principale raison de l'accident était l'état d'ivresse de son fils. Mr et Mme Mali rentrent ensuite chez eux, mais à leur grande surprise, Kangwa n'est pas à la maison. Pire encore, toutes ses affaires ont disparu. Elle a seulement laissé une lettre adressée à ses parents.

## **Scène 2 : Dans la chambre de Kangwa chez les Mali**

**13. M. MALI :** Ouvre-la ! Il faut qu'on sache où est passée Kangwa.

<b>14. SFX : Lettre ouverte</b>
---------------------------------

**15. MME MALI :** **(lit lentement)** « *Chers Papa et Maman, ne vous inquiétez pas pour moi. Au cas vous ne l'auriez pas remarqué, je suis une adulte maintenant et je pense que le moment est venu pour moi de déménager. De toute façon, nous ne nous voyons pas souvent, donc vous allez à peine remarquer le changement. Papa, merci pour tout. Maman, je t'aime toujours et j'aimerais que tu rencontres la mère d'Oluanda, c'est une personne formidable. Et je vais épouser son fils, j'ai hâte d'être la*

*belle-fille de Tofa. On se verra demain à la manifestation. Votre fille qui vous aime, Kangwa. »*

**16. NARRATEUR :** Mme Mali se sent coupable après avoir lu la lettre de sa fille. Elle est soulagée de savoir que Kangwa va bien, mais aussi profondément blessée par les derniers mots de sa fille. Quant à Mr Mali, il reste sans voix.

### **Scène 3 : Chez Oluanda**

<b>17. ATMO : Ambiance de cour</b>
------------------------------------

**18. OLUANDA :** Voyons Kangwa, tu ne peux pas faire ça. Ce sont toujours tes parents. Il faut que tu rentres à la maison. Et puis, tu ne peux pas rester ici, ça va te créer encore plus de problème.

**19. KANGWA :** Oluanda, je ne peux pas vivre avec une mère qui n'est pas tolérante, qui ne comprend pas que les handicapés sont eux aussi des êtres humains... avec des émotions et des espoirs, des gens qui sont capables d'aimer et qui ont besoin d'affection.

**20. OLUANDA :** Là-dessus tu as raison. Mais tu devrais quand même rentrer chez toi. S'enfuir n'est jamais une solution.

**21. NARRATEUR :** Pendant qu'Oluanda tente de persuader Kangwa de rentrer à la maison, Mr et Mme Mali arrivent chez lui.

- 22. MME MALI :** **(d'une voix émue)** Kangwa ! Ma petite fille, ma chérie !
- 23. KANGWA :** Papa, Maman, qu'est-ce que vous faites là ?
- 24. M. MALI :** Ta mère m'a dit qu'elle ne pourrait pas dormir tant qu'elle ne se serait pas réconciliée avec toi. Elle m'a littéralement traîné jusqu'ici !
- 25. KANGWA :** Oluanda, voici ma mère. Tu connais déjà mon père.
- 26. OLUANDA :** Enchanté de faire votre connaissance, Madame.
- 27. MME MALI :** Ravie de te rencontrer aussi, Oluanda. Kangwa, est-ce que je peux te parler en privé ?
- 28. M. MALI :** **(en blaguant)** Comme toujours, les femmes discutent, les hommes font tout le travail. **(Oluanda et lui rigolent)** Allez viens Oluanda, je vais te dire qui vient demain à la manifestation. **(s'éloigne en parlant)** Tu ne vas pas le croire, il y a une foule gens qui ont promis de venir. Ils représentent toutes les couleurs politiques appartiennent à toute les couches de la société. A commencer par, tiens-toi bien ...
- 29. MME MALI :** Kangwa, j'ai beaucoup réfléchi à la façon dont j'ai réagi face à ta relation avec Oluanda. Et aujourd'hui, après cet accident, je vois les choses différemment.
- 30. KANGWA :** **(choquée)** Cet accident ? Quel accident, Maman ? Est-ce que vous allez bien ?
- 31. MME MALI :** Oui, ne t'inquiète pas, ton père et moi allons bien. Je te raconterai les détails plus tard. Kangwa, j'ai eu tort de dire des choses aussi cruelles à propos d'Oluanda. Je

suis venue pour te demander pardon. S'il te plaît, reviens avec nous à la maison. Et je te promets qu'à partir de maintenant, tu verras une mère complètement différente.

**32. NARRATEUR :** Alors que mère et fille se réconcilient, dans presque chaque maison de la ville on parle de la manifestation organisée par Oluanda qui doit avoir lieu le lendemain. C'est le cas aussi chez Karemi. Zabibu, lui et leur grand-mère sont rassemblés autour de la table.

#### **Scène 4 : Le soir chez Karemi**

**33. ZABIBU :** Grand-mère, tout le monde à Maganye va participer à la manifestation. Peut-être que je devrais en organiser une spécialement pour les albinos.

**34. THERESA :** Zabibu, tu es trop jeune. Et puis il y a moins d'albinos à Maganye qu'il n'y a de handicapés.

**35. KAREMI :** Cela ne devrait pas l'empêcher de venir, Grand-mère. Après tout, elle subit les mêmes injustices que les personnes handicapées. Si elle vient à la manifestation, elle représentera tous les autres albinos.

**36. ZABIBU :** Oui et je peux porter une robe longue, un chapeau et des lunettes de soleil. Même si comme ça, j'aurais vraiment l'air d'une touriste... **(Ils rigolent tous)**

**37. THERESA :** Et si les gens se mettent à se moquer de toi à cause de ta peau ? Je ne veux pas que tu aies à subir ça !

- 38. ZABIBU :** Dans ce cas là, ils n'ont rien à faire à cette manifestation. On va justement protester contre ce genre d'attitude, hein Karemi ?
- 39. KAREMI :** Oui petite sœur et je serai là pour te protéger. **(d'un ton sérieux)** Si quelqu'un t'insulte, il porte atteinte à l'honneur de la famille.
- 40. THERESA :** Karemi, quand tu dis ça j'ai l'impression t'entendre ton père. Il avait utilisé exactement les mêmes termes à propos de l'albinisme de ta sœur. Je vois que je n'ai plus besoin de protéger Zabibu à présent, avec toi elle est entre de bonnes mains. Allez vous coucher à présent. Vous devez être forme demain.
- 41. ZABIBU :** **(crie de joie)** Ouiiii !
- 42. NARRATEUR :** Ce soir-là, l'excitation est à son comble à Maganye. C'est la première fois qu'un événement de ce genre va avoir lieu dans la ville. Le lendemain en effet, on assiste au plus grand rassemblement jamais vu non seulement à Maganye, mais dans le pays entier. Des membres de l'opposition sont présents, des militants des droits de l'Homme, des syndicats, des journalistes et presque chaque famille de la ville est représentée par au moins un de ses membres. Le passage annuel du grand rallye n'est rien à côté de la mobilisation observée ce jour là. Tous les handicapés de Maganye sont présents. Oluanda, Kangwa et Gidi se trouvent à la tête du cortège, accompagnés – vous n'allez pas le croire – de Chitoto !

### **Scène 5 : Manifestation à Maganye**

**43. FOULE :**           **(large foule crie un slogan)** Egalité des droits ! Egalité des droits !

**44. OLUANDA :**       **(s'adresse à la foule dans un micro)** Merci, merci beaucoup. Ceci n'est pas un rassemblement politique. C'est une manifestation pacifique pour dire au gouvernement, à nos dirigeants, que nous, les handicapés, nous méritons les mêmes droits et les mêmes chances que les autres.

**45. SFX : Enormes Applaudissements de la foule**

**46. FOULE :**           **(scande)** Oluanda ! Oluanda ! Oluanda !

**47. OLUANDA :**       Il ne s'agit pas seulement de moi, mais de toutes les personnes handicapées ici, chez elles, dans les hôpitaux, partout dans le pays et en Afrique. Merci à tous d'être venus et de nous soutenir. Je passe maintenant la parole à un responsable politique qui va vous dire quelques mots avant que nous commençons à défiler.

**48. HOMME POLITIQUE :** Bonjour à tous... De toute ma carrière, je n'avais encore jamais vu une telle foule. **(en blaguant)** J'aimerais que ce soit tous mes partisans.

**49. SFX : Grands rires dans la foule**

**50. HOMME POLITIQUE :** Mais je tiens à vous dire ceci : nous avons entendu vos demandes. Nous allons faire pression pour voter une nouvelle loi au parlement. Une loi qui



garantira l'égalité des droits des handicapés, que ce soit dans le domaine de l'éducation, de la santé, dans le domaine social ou même en politique. Il est grand temps que les handicapés soient représentés au parlement. Qu'ils aient des droits égaux !

**51. FOULE :** **(crie)** Egalité des droits ! Egalité des droits ! Egalité des droits !...

**52. CHITOTO :** **(siffle à l'attention d'Oluanda, comme ils le faisaient avant l'accident)** Oluanda, je sais que tu me détestes sûrement après ce que je t'ai fait. Je n'espère pas être à nouveau ton ami, tout ce que je te demande, c'est de me pardonner. J'ai failli perdre la vie et maintenant je veux changer, devenir une personne meilleure.

**53. OLUANDA :** Chitoto, en perdant une jambe j'ai appris beaucoup de choses. L'une d'entre elles, c'est que la haine ne mène nulle part. Elle te ronge de l'intérieur comme un cancer. Ça fait longtemps que je t'ai pardonné. C'est comme ça que j'ai pu accepter mon sort et regarder vers l'avant. Viens, commençons à défiler. Je vais te présenter mes nouveaux amis.

## **OUTRO :**

La foule défile dans Maganye sous les yeux de la population et des médias, s'arrêtant dans chaque rue pour écouter les histoires de personnes handicapées, les difficultés qu'elles rencontrent et les défis qu'elles veulent relever. A la fin de la manifestation, Oluanda a gagné l'admiration de tous, on

l'a même invité à s'exprimer devant le parlement et lors de forums sociaux. M. et Mme Mali sont fiers de voir leur fille si engagée dans ce mouvement. Zabibu, Karemi et leur grand-mère sont là eux aussi pour soutenir l'action lancée par Oluanda. Selon Theresa, le tabou est brisé : les handicapés ne seront plus oubliés.

C'est ainsi que se termine notre histoire consacrée aux handicapés en Afrique. Un feuilleton écrit par Chrispin Mwakideu.

Si vous souhaitez écouter cet épisode ou bien écouter les autres feuilletons de Learning by Ear, une seule adresse : [www.dw-world.de/lbe](http://www.dw-world.de/lbe)

N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires, à nous dire ce que vous avez appris grâce à ce feuilleton et à nous raconter vos expériences personnelles avec des personnes handicapées. Notre adresse électronique : [french@dw-world.de](mailto:french@dw-world.de)

Au revoir et à bientôt !